



Model: RT310 (Digital room thermostat)  
RT310RF (Digital room wireless thermostat)



Installation Manual

PRODUCER: Salus Limited  
6/F, Building 20E, Phase 3,  
Hong Kong Science  
Park, 20 Science Park East Avenue,  
Shatin, New Territories, Hong Kong

IMPORTER: QL CONTROLS Sp. z o.o. Sp. k.  
ul. Rolna 4, 43-262 Koblince

Представительство SALUS Controls в России и  
Казахстане: 000 «Салус Рус», 107023,  
г. Москва, ул. Суворовская, д.6, стр.7  
Росси, +7 (495) 773-09-45



www.salus-controls.eu

SALUS Controls is a member of the Computime Group.

Maintaining a policy of continuous product development SALUS Controls plc reserve the right to change specification, design and materials of products listed in this brochure without prior notice.

**Введение**  
RT310 / RT310RF - это цифровой комнатный терморегулятор, используемый для контроля температуры в помещении. Управление системой отопления или охлаждения осуществляется путем замыкания контактов. Перед использованием внимательно прочтите это руководство. Используйте только AA щелочные батарейки 1,5 В в терморегуляторе. Вставьте батарейки в отсек для батареек, расположенный под крышкой. Использование перезаряжаемых элементов питания не допускается.

**Заявление о соответствии**  
Компания SALUS Controls информирует, что данное оборудование соответствует Директивам: EMC 2014/30/EU, LVD 2014/53/EC и RoHS 2011/65/EU. Полная информация доступна: www.saluslegal.com.

**Информация по безопасности**  
Используйте оборудование согласно инструкции. Терморегуляторы SALUS предназначены для управления оборудованием только внутри помещений. Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Монтаж должен быть выполнен в соответствии с нормами и правилами, действующим в городе, стране или государстве, где она производится. Несоблюдение требований соответствующих руководств, стандартов и правил может привести к травмам, смерти или судебному преследованию.

**Įvadas**  
RT310 / RT310RF yra skaitmeninis kambario termostatas, naudojamas kambario temperatūrai reguliuoti. Įrenginio paleidimas - šildymo arba aušinimo sistemoms, užtrumpina gnybtų blokus, tuo pačiu informuodamas apie atliekamus veiksmus LCD ekrane. Prieš naudojant atidžiai perskaitykite šį vadovą. Naudokite tik AA 1,5 V šarminės baterijas termostate. Įdėkite baterijas į baterijų angą, esančią po viršelis. Nenaudokite įkraunamų baterijų.

**Produkto atitiktis**  
Direktyvos: EMC 2014/30/ES, LVD 2014/35/ES, RED 2014/53/ES ir RoHS 2011/65/ES. Visą informaciją galite rasti interneto svetainėje www.saluslegal.com.

**Sauga**  
Naudokite pagal Jūsų šalyje ir ES galiojančius teisės aktus. Prietaisas turi būti naudojamas pagal jo paskirtį ir saugomas nuo drėgmės. Prietaisas skirtas naudoti tik patalpose. Montavimo darbus turi atlikti kvalifikuotas asmuo, laikydamasis konkrečioje šalyje ir ES teritorijoje galiojančių taisyklių.

**Ievads**  
RT310 / RT310RF ir digitāls istabas termostats, ko izmanto telpas temperatūras kontrolei. Ierices palaišanas apkures vai dzesēšanas sistēma, issavienojot spaiļu blokus, vienlaikus informējot par darbību un parādot šo informāciju LCD displejā. Pirms lietošanas, lūdz, uzmanīgi izlasiet šo instrukciju. Termostātā izmantotiet tikai AA 1,5 V sārna baterijas. Ievietojiet baterijas vietā, kas atrodas zem vāka. Nelietojiet uzlādējamās baterijas.

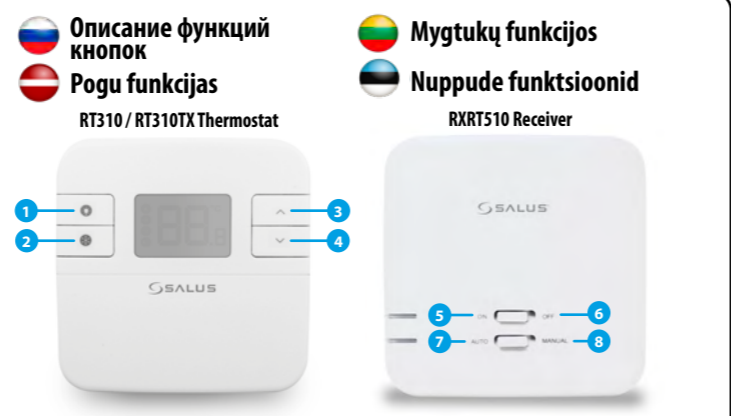
**Izstrādājuma atbilstība**  
Direktīvas: EMC 2014/30/ES, LVD 2014/35/ES, RED 2014/53/ES un RoHS 2011/65/ES. Pilnīga informācija ir pieejama tīmekļa vietnē www.saluslegal.com.

**Drošība**  
Lietojiet ierici atbilstoši noteiktā dalībvalstī un ES teritorijā spēkā esošajiem regulējumiem. Izmantojiet ierici atbilstoši tās paredzētajam pielietojumam, nepieļaujot mitruma iekļūšanu tajā. Ierice tikai lietošanai ēku iekšējās. Uzstādīšana ir jāveic kvalificētai personai atbilstoši noteiktā dalībvalstī un ES teritorijā spēkā esošajiem noteikumiem.

**Tutvustus**  
RT310 / RT310RF on digitaalne ruumitermostaat, mida kasutatakse toatemperatuuri reguleerimiseks. Seade käivitab kütte- või jahutusüsteemi klemmliitude lühise abil, teavitades samal ajal toimingust ja kuvades selle teabe LCD-ekraanil. Enne kasutamist lugege palun see juhend hoolikalt läbi. Kasutage termostaadis ainult 1,5V AA leelispatareid. Asetage patareid aku pesasse, mis asub katte all. Ärge kasutage laetavaid patareid.

**Toote vastavus**  
Direktiivid: EMC 2014/30/EL, LVD 2014/35/EL, RED 2014/53/EL ja RoHS 2011/65/EL. Kogu teave on kättesaadav veebilehel www.saluslegal.com.

**Ohutusteave**  
Kasutage vastavalt riiklikele ja EL-i õigusaktide sätetele. Kasutage seadet ettenähtud viisil, hoides seda kuivana. Seade on mõeldud kasutamiseks ainult sisetingimustes. Paigaldamise peab läbi viima kvalifitseeritud isik vastavalt siseriiklikele ja EL-i õigusaktide sätetele.



**Описание функций кнопок**  
**Регулировки**  
RT310 / RT310TX Thermostat

**Mygtukų funkcijos**  
**Nupūsdė funkcioonid**  
RXRT510 Receiver

**RUS:**  
1. Подсветка экрана  
2. Режим защиты от замерзания  
3. Изменение параметра в большую сторону  
4. Изменение параметра в меньшую сторону  
5. Включено  
6. Выключено  
7. Работа в автоматическом режиме, по сигналам полученным от терморегулятора (передатчика)  
8. Работа в ручном режиме (на основании положения верхнего переключателя)

**LT:**  
1. Displejaus apšvietimas  
2. ŠILDYMO / VESINIMO režimų keitimas arba Apsaugos nuo užšalimo režimas aktyvinimas  
3. Keisti parametną aukštyti  
4. Keisti parametną žemyn  
5. Rankiniu režimu - įjungtas  
6. Rankiniu režimu - išjungtas  
7. Imtuvas veikia automatinu režimu (pagal reguliatoriaus rodmenis)  
8. Imtuvas veikia rankiniu režimu (pagal aukščiau esančių jungikliu rodmenis)

**LV:**  
1. Displeja apgaismojums  
2. HEAT / COOL režimi  
3. Parametra izmaiņa uz augšu  
4. Parametra izmaiņa uz leju  
5. Manuālajā režīmā - ieslēgts  
6. Manuālajā režīmā - izslēgts  
7. Uztvērējs darbojas automātiskajā režīmā (atbilstoši regulatora rādījumiem)  
8. Uztvērējs darbojas manuālajā režīmā (atbilstoši augstāk esošā pārslēga rādījumam)

Индикатор приемника/ Imtuvo LED diodes/ Uztvērēja LED diode/ Vastuvõtāja LED diod	Статус/ Statusas/ Statuss/ Olek	Описание/ Apibūdināmas/ Apraksts/ Kirjeldus
Красный/ Raudona/ Sarkana/ Punane	Светит непрерывно / Pastoviai dega/ Nepārtraukta gaismā/ Pidev	Включено/ Įjungtas/ Ieslēgts/ Toide sees
Зеленый/ Žalia/ Zala/ Roheline	Светит непрерывно / Pastoviai dega/ Nepārtraukta gaismā/ Pidev	Работает/ Sistema veikia/ Sistēma darbojas/ Sūsteme tēotāb

**Технические характеристики**

	RT310	RT310RF
Питание терморегулятора	2 x AA	2 x AA
Питание приёмника	-	230 V AC
Макс. нагрузка терморегулятора	3 (1) A	-
Макс. нагрузка приёмника	-	16 (5) A
Выход	Беспотенциальное реле NO / COM / NC	Беспотенциальное реле NO / COM
Диапазон регулирования темп.	5 - 35°C	5 - 35°C

**Techniniai duomenys**

	RT310	RT310RF
Regulatoriaus maitinimas	2 x AA baterijos	2 x AA baterijos
Imtuvo maitinimas	-	230 V AC
Maks. reguliatoriaus apkrova	3 (1) A	-
Maks. imtuvo apkrova	-	16 (5) A
Išėjimo signalas	Be įtampos veikianti NO/COM/NC relė	Be įtampos veikianti NO / COM relė
Temperatūros reguliavimo diapazonas	5 - 35°C	5 - 35°C

**Технические данные**

	RT310	RT310RF
Regulatora barošana	2 x baterijas AA	2 x baterijas AA
Uztvērēja barošana	-	230 V AC
Maks. regulatora slodze	3 (1) A	-
Maks. uztvērēja slodze	-	16 (5) A
Izejas signāls	NO/COM/NC bezsprieguma relejs	NO/COM bezsprieguma relejs
Temp. regulēšanas diapazons	5 - 35°C	5 - 35°C

**Tehniskie andmed**

	RT310	RT310RF
Termostaadi toide	2 AA leelispatareid	2 AA leelispatareid
Vastuvõtāja toide	-	230 V AC
Termostaadi max voolutugevus	3 (1) A	-
Vastuvõtāja max voolutugevus	-	16 (5) A
Väljundid	Pingeabad NO/COM/NC klemmid	Pingeabad NO/COM klemmid
Temperatuurivahemik	5 - 35°C	5 - 35°C



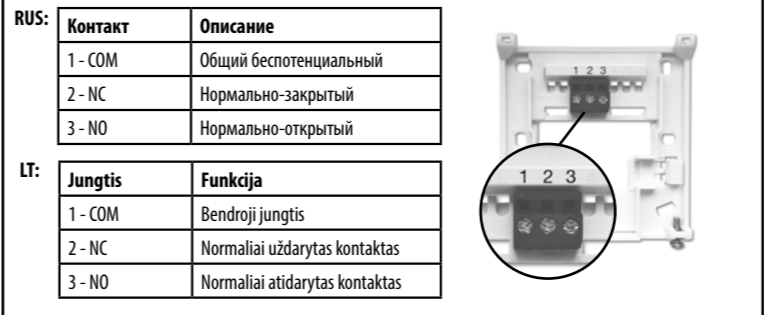
**RUS:**  
1. Нагрев  
2. Режим защиты от замерзания  
3. RF сигнал (только RT310RF)  
4. Индикатор необходимости замены батареек  
5. Единица измерения температуры  
6. Измеряемая / заданная темп.

**LT:**  
1. Šildymas  
2. Aušinimo režimas įjungtas / apsaugos nuo užšalimo režimas įjungtas  
3. Radijo signalas (tik RT310RF)  
4. Baterijos išsikrovimas  
5. Temperatūros vienetas  
6. Išmatuoti / nustatyti temperatūra

**LV:**  
1. Apsilde  
2. Dzesēšanas režims IESLĒGTS / Sala aizsardzības režims IESLĒGTS  
3. Radiosignāls (tikai RT310RF)  
4. Bateriju izlāde  
5. Temperatūras mērvienība  
6. Izmērītā/uzdotā temperatūra

**Описание электрических контактов терморегулятора RT310**  
**Regulatora RT310 elektrisko pieslēgumu apraksts**

**RT310RF regulatoriaus elektros jungčių aprašymas**  
**RT310 klemmide kirjeldus**



**LV:**

Savienojums	Funkcija
1 - COM	Kopīgais kontakts
2 - NC	Normāli aizvērts kontakts
3 - NO	Normāli atvērts kontakts

**EST:**

Klemm	Kirjeldus
1 - COM	Ühine kontakt
2 - NC	Voolu all olev lülitab VÄLJA
3 - NO	Voolu all olev lülitab SISSE

**Описание электрических контактов в приёмнике RXRT510**  
**Uztvērēja RXRT510 elektrisko pieslēgumu apraksts**

**RXRT510 imtuvo elektros jungčių aprašymas**  
**RXRT510 vastuvõtāja klemmide kirjeldus**



**LV:**

Savienojums	Funkcija
NO	Normāli atvērts kontakts
COM	Kopīgais kontakts
L, N	Barošana (230 V AC)

**EST:**

Klemm	Kirjeldus
NO	Lüüti klemm
COM	Ühine lüüti klemm
L, N	Toide (230 V AC)

**Настройки DIP - переключателей**  
**DIP pārslēgu parametri**

**DIP jungiklių parametrai**  
**Kiipülitite parameetrid**

**RUS:**

1	2	Охлаждение	Нагрев	Значение по умолчанию
ON	ON	Гистерезис +/- 0.25°C	Гистерезис +/- 0.25°C	
OFF	ON	Гистерезис +/- 1.5°C	Гистерезис +/- 0.5°C	
ON	OFF	Гистерезис +/- 1.0°C	TPI 9 CPH	
OFF	OFF	Гистерезис +/- 0.5°C	TPI 6 CPH	✓

**LT:**

1	2	Vėsinimas	Šildymas	Numatytoji vertė
ON	ON	Histerėzė +/- 0.25°C	Histerėzė +/- 0.25°C	
OFF	ON	Histerėzė +/- 1.5°C	Histerėzė +/- 0.5°C	
ON	OFF	Histerėzė +/- 1.0°C	TPI 9 CPH	
OFF	OFF	Histerėzė +/- 0.5°C	TPI 6 CPH	✓

**LV:**

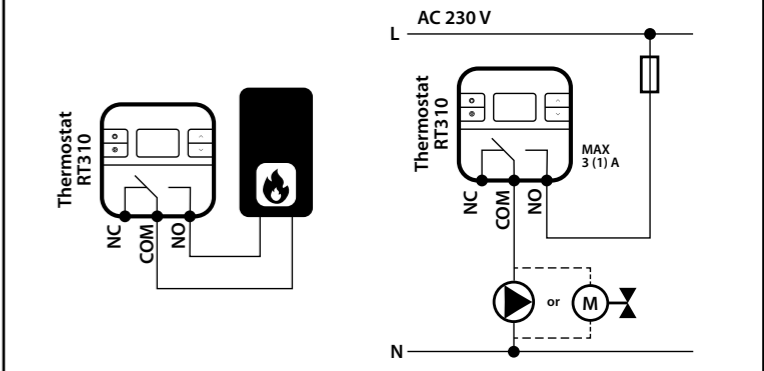
1	2	Dzesēšana	Sildīšana	Noklusējuma vērtība
ON	ON	Histerēze +/- 0.25°C	Histerēze +/- 0.25°C	
OFF	ON	Histerēze +/- 1.5°C	Histerēze +/- 0.5°C	
ON	OFF	Histerēze +/- 1.0°C	TPI 9 CPH	
OFF	OFF	Histerēze +/- 0.5°C	TPI 6 CPH	✓

**EST:**

1	2	Jahutus	Kütmine	Vaikimisi väärtus
ON	ON	Hüsterēes +/- 0.25°C	Hüsterēes +/- 0.25°C	
OFF	ON	Hüsterēes +/- 1.5°C	Hüsterēes +/- 0.5°C	
ON	OFF	Hüsterēes +/- 1.0°C	TPI 9 CPH	
OFF	OFF	Hüsterēes +/- 0.5°C	TPI 6 CPH	✓

**Схема подключения терморегулятора RT310**  
**Regulatora RT310 pieslēgšanas shēma**

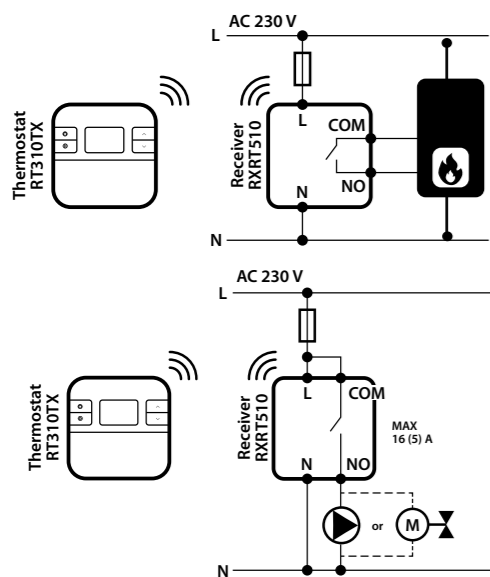
**RT310 regulatoriaus prijungimo schema**  
**RT310 elektriskeem**



**Схема подключения RT310RF**  
**Regulatora RT310RF pieslēgšanas shēma**

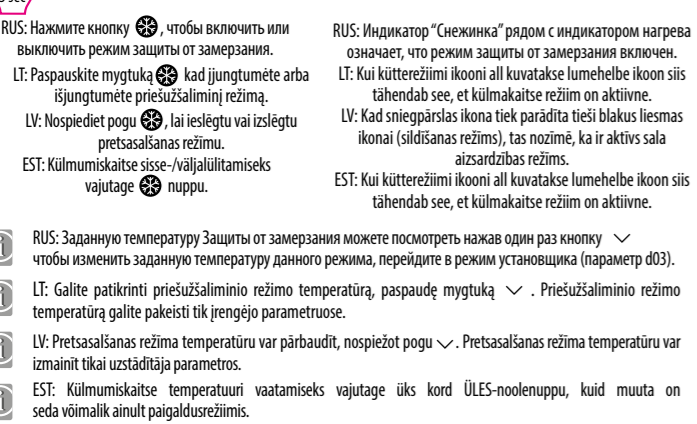
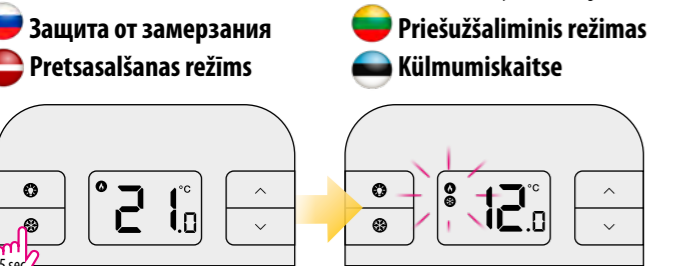
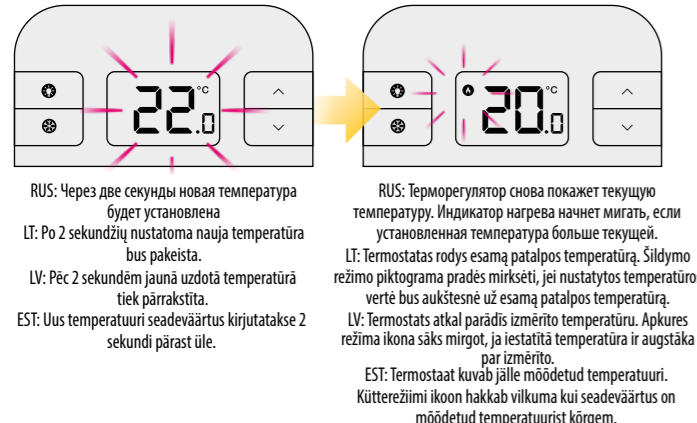
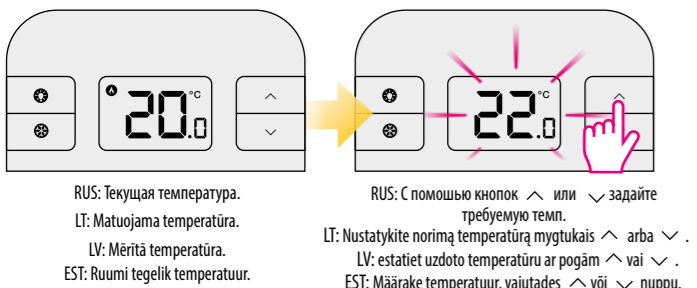
**RT310RF regulatoriaus prijungimo schema**  
**RT310RF elektriskeem**

**Важно:** В случае, если Вы купили комплект RT310RF - устройства уже сопряжены друг с другом.  
**Pastaba:** RT310RF regulatorius yra gamykliškai suporuotas su imtuvu!  
**Piezīme:** Komplektā RT310RF regulators ir sākotnēji sapārots ar uztvērēju!  
**Mārkus:** RT310RF komplekts on termostaats ja vastuvõtāja juba seotud.



**Установка заданной температуры**  
**Uzdotās temperatūras iestatīšana**

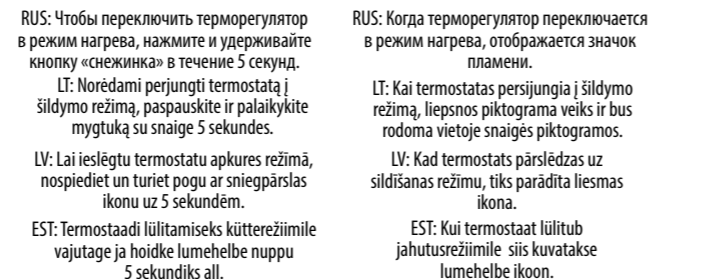
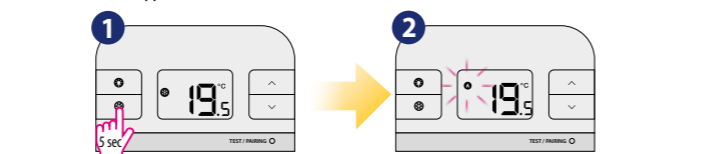
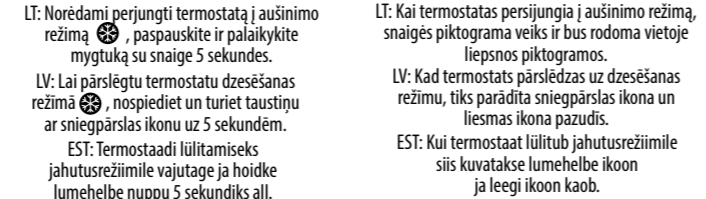
**Norimos temperatūros nustatymas**  
**Sihttemperatuūri muutmine**



**Выбор режима Нагрев / Охлаждения\***  
**Sildīšanas/Dzesēšanas režīma izvēle**

**Šildymo / vėsinimo režimo pasirinkimas\***  
**KŪTE / JAHUTUS režīmi valik\***

RUS: Пользователь может изменить режим нагрева и охлаждения.  
**ПРИМЕЧАНИЕ:** В режиме охлаждения терморегулятор посылает сигнал на исполнительное устройство с 3-х минутной задержкой.  
LT: Vartotojas gali pakeisti šildymo ir aušinimo režimą.  
**PASTABA:** Aušinimo režime termostatas praneša apie aušinimo poreikį uždelšimas apie 3 minutes.  
LV: Lietotājs var mainīt sildīšanas un dzesēšanas režīmu  
**PIEZĪME:** Dzesēšanas režīmā termostats ziņo par dzesēšanas pieprasījumu ar 3 minūšu kavēšanas.  
EST: Kasutaja saab muuta kütte- ja jahutusrežiimi.  
**MÄRKUS:** Jahutusrežiimis teatab termostaat jahutusvajadusest 3 minutilise viivitusega.

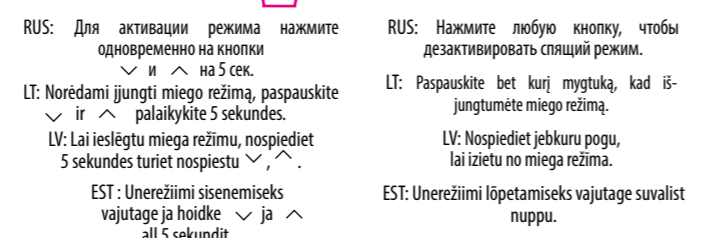
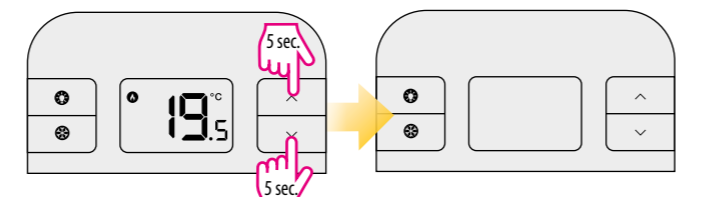


RUS: Чтобы переключить терморегулятор в режим нагрева, нажмите и удерживайте кнопку «снежинка» в течение 5 секунд.  
LT: Norėdami perjungti termostatą į šildymo režimą, paspauskite ir palaikykite mygtuką su sniega 5 sekundes.  
LV: Lai ieslēgtu termostatu apkures režīmā, nospiediet un turiet pogu ar sniegpārslas ikonu uz 5 sekundēm.  
EST: Termostaadi lülitamiseks kütterežiimile vajutage ja hoidke lumehelbe nuppu 5 sekundiks all.

**Спящий режим**  
**Miega režīms**

**Miego režimas**  
**Unerežiim**

RUS: Когда режим сна активен, все функции термостата будут приостановлены.  
LT: Kai miego režimas yra aktyvus, visos regulatoriaus funkcijos yra išjungtos.  
LV: Ja miega režīms ir ieslēgts, visas regulatora funkcijas ir apturētas.  
EST: Kui unerežiim on aktiivne, peatatase termostaadi kõik funktsioonid.

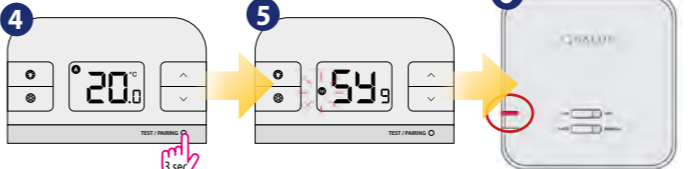


**Сопряжение RT310TX с приёмником**  
**Termostata RT310TX sapārošana ar uztvērēju**

**RT310TX termostato poravimas su imtuvu**  
**RT310TX vastuvõtjaga sidumine**

**Важно:** В случае, если Вы купили комплект RT310RF - устройства уже сопряжены друг с другом.  
LT: **Pastaba:** RT310RF reguliatorius yra gamykliškai suporuotas su imtuvu!  
SK: **Poznámka:** Termostat a prijímač sady RT310RF sú už spárované.  
EST: **Märkus:** RT310RF komplektis on termostaat ja vastuvõtjaga juba seotud.

RUS: Если Вы хотите заново сопрячь передатчик и приёмник, убедитесь, что приёмник отключен от питания и переключатели установлены в положение AUTO и ON. Подключите питание к приёмнику - красный светодиод на приёмнике начнёт непрерывно постоянным светом. Затем установите переключатель на приёмнике в положение OFF и сразу (без задержки) переключите в положение ON. Красный светодиод начнет мигать, это означает, что приёмник находится в режиме сопряжения.  
LT: Jei norite dar kartą suporuoti termostatą su imtuvu, įsitinkinkite, kad prietaisas atjungtas nuo maitinimo šaltinio, o imtuvo jungikliai yra AUTO ir ON padėtyse. Paeilui prijunkite imtuvą prie maitinimo šaltinio ir palaukite, kol raudonas diodas degs pastoviai. Po to nustatykite jungiklį į OFF padėtį ir greitai perjunkite jį į ON padėtį. Raudonai mirksinti diodas patvirtina, kad poravimo režimas įjungtas. Šeėl tova premestete pervijochvatalia kým pozicija OFF ir obratno kým ON. Premigvashča chervona LED indikacija potvėrđđava, chė uostrojstvoto e v režim na sinkhronizacija.  
LV: Ja vēlaties atkārtoti sapārot termostatu ar uztvērēju, pārliecinieties, ka ierice ir atslėgta no barošanas avota un pārslēgi uz uztvērēja ir uzstādīti pozīcijā "AUTO" un "ON". Pieslēdziet uztvērēju barošanas avotam un pagaidiet, līdz sarkanā gaismas diode sāk degt ar nepārtrauktu gaismu. Pēc tam uzstādiat pārslēgu pozīcijā "OFF" un ar ātru kustību pārslēdziet to pozīcijā "ON". Sarkanā mirgojošā gaismas diode apstiprina ieeju sapārošanas režīmā.  
EST: Kui soovite termostaati vastuvõtjaga uuesti siduda, siis veenduge, et seade on toiteallikast lahti ühendatud ning vastuvõtja lülitid on asendites AUTO ja ON (sees). Seejärel ühendage vastuvõtja toiteallikaga ja oodake, kuni punane LED-tuli jääb püsivalt põlema. Järgmisena lülitage see kiiresti asendisse OFF (väljas) ja uuesti asendisse ON (sees). Sidumisrežiimi sisenemisest annab märku punase LED-tule vilkumine.

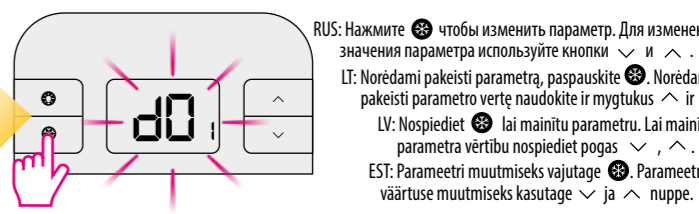
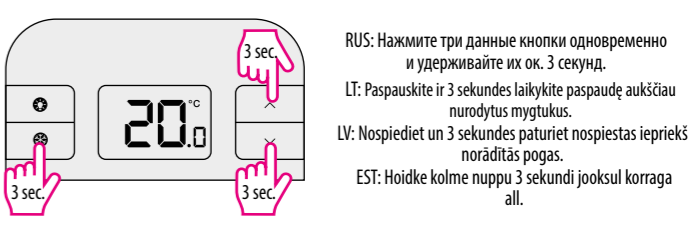


RUS: Подключите приемник к источнику питания и дождитесь, пока красный диод не будет гореть непрерывно.  
LT: Prijunkite imtuvą prie maitinimo šaltinio ir palaukite kol raudonas diodas degs nuolat.  
LV: Pievienojiet uztvērēju strāvas padevei un pagaidiet lai sarkanā diode nepārtraukti spīdētu.  
EST: Ühendage vastuvõtja toide ja oodake kuni punane diodid põleb pidevalt.

RUS: Затем установите переключатель в положение ВЫКЛ и быстрым движением обратно в положение ВКЛ.  
LT: Tada nustatykite jungiklį į "OFF" padėtį ir greitai perkeltite jį į padėtį "ON".  
LV: Pēc tam ātri pārslēdziet slēdzi no OFF uz ON stāvokli.  
EST: Seejärel seadke lüliti asendisse OFF asendis ja viige see kiiresti asendisse ON.

**Режим установщика**  
**Uzstādītāja režīms**

**Irengėjo režimas**  
**Paigaldusrežiim**



RUS: Нажмите три данные кнопки одновременно и удерживайте их ок. 3 секунд.  
LT: Paspauskite ir 3 sekundes laikykite paspaudę aukščiau nurodytus mygtukus.  
LV: Nospiediet un 3 sekundes paturiet nospiešanas iepriekš norādītās pogas.  
EST: Hoidke kolme nuppu 3 sekundi jooksul korraga all.

RUS:

dxx	Функция	Параметры установки	По умолчанию
d01	Точность индикации температуры	0.1°C или 0.5°C	0.5°C
d02	Корректировка темп.	+/- 3.0°C	0.0°C
d03	Защита от замерзания	5.0°C - 17.0°C	5.0°C

LT:

dxx	Funkcija	Parametras	Numatytoji vertė
d01	Temperatūros rodymo tikslumas	0.1°C arba 0.5°C	0.5°C
d02	Temperatūros jutiklio kalibravimas	+/- 3.0°C	0.0°C
d03	Temperatūros vertė apsaugos nuo užšalimo režime	5.0°C - 17.0°C	5.0°C

LV:

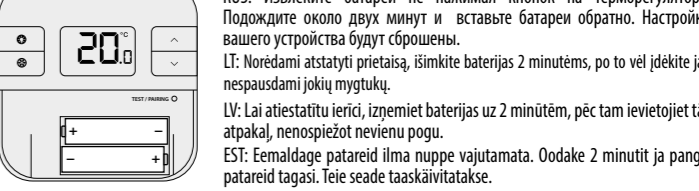
dxx	Funkcija	Parametrs	Vērtība pēc noklusējuma
d01	Temperatūras rādījuma precizitāte	0.1°C vai 0.5°C	0.5°C
d02	Temperatūras sensora kalibrēšana	+/- 3.0°C	0.0°C
d03	Temperatūras vērtība pretasalšanas režīmā	5.0°C - 17.0°C	5.0°C

EST:

dxx	Funktsioon	Parameeter	Vaikeväärtus
d01	Temperatuuri kuvamise samm	0.1°C nebo 0.5°C	0.5°C
d02	Temperatuuri nihe	+/- 3.0°C	0.0°C
d03	Külmumiskaitse sihttemperatuur	5.0°C - 17.0°C	5.0°C

RUS: Один раз нажмите кнопку Reset. Мы советуем использовать скрепку. Все ваши настройки будут сброшены, терморегулятор перезагрузится.  
LT: Paspauskite RESET mygtuką (pvz. naudodami svarželę), reguliatorius išsiųns ir įsijungs automatiškai.  
LV: Nospiediet pogu "RESET" (piemēram, ar papīra saspraudi). Regulators tiek atiestatīts un automātiski ieslēdzas.  
EST: Vajutage üks kord lāhtestusnuppu RESET. Selleks võite kasutada kirjajklambrīt. Teie termostaat lāhtestatakse ning käivitub automaatselt.

RUS: Нажмите и удерживайте кнопку TEST / PAIRING в течение 3 секунд.  
LT: Paspauskite ir palaikykite TEST / PORAVIMO mygtuką 3 sekundes.  
LV: Nospiediet un 3 sekundes turiet pogu TEST / PAIRING.  
EST: Vajutage ja hoidke 3 sekundit all TEST / PAIRING nuppu.



RUS: Извлеките батареи не нажимая кнопку на терморегуляторе. Подождите около двух минут и вставьте батареи обратно. Настройки вашего устройства будут сброшены.  
LT: Norėdami atstatyti prietaisą, išimkite baterijas 2 minutėms, po to vėl įdėkite jas, nespausdami jokių mygtukų.  
LV: Lai atiestatītu ierīci, izņemiet baterijas uz 2 minūtēm, pēc tam ievietojiet tās atpakaļ, nenospiežot nevienu pogu.  
EST: Eemaldage patareid ilma nuppe vajutamata. Oodake 2 minutit ja pange patareid tagasi. Teie seade taaskäivitatakse.